

ZMLUVA NA POSKYTNUTIE SLUŽBY č. 1/2011/CVO
uzavretá v zmysle ust. § 269 ods. 2 a nasl. zák. č. 513/1991 Zb. Obchodný
zákoník v znení neskorších predpisov medzi:

Objednávateľom: Bratislavský samosprávny kraj
Sabinovská ul. 16, P.O.BOX 106,
820 05 Bratislava

Zastúpený: Ing. Pavol FREŠO
Predseda BSK

Vybavuje : Ing. Róbert Angyal tel.: 02/48 264 212

IČO: 36063606

DIČ: 2021608369

Bankové spojenie: OTB Banka Slovensko a.s. Bratislava
číslo účtu: 8226047/5200

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Dodávateľom: SATUR TRAVEL a.s.
Miletičova 1,
824 72 Bratislava

Zastúpený: JUDr. Ľudmila MASARIKOVÁ
podpredseda predstavenstva

IČO: 35 787 201

DIČ: 2020256513

IČ pre DPH: SK 2020256513

Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
číslo účtu: 2649000004/1100

Spoločnosť zapísaná v OR Okresného súdu v Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.2427/B

(ďalej len „dodávateľ“)

Článok I.

Predmet zmluvy.

1. Predmetom tejto zmluvy je dojednanie podmienok zabezpečenia logistiky a ubytovania pre **INTERACT Team Buildingové stretnutie** /ďalej zájazd/ pre 37 osôb v termíne od 28.06.2011 do 01.07.2011, a pre 3 osoby v termíne od 29.06.2011 do 01.07.2011 v Bornholm Island, Dánsko.
Presnú špecifikáciu jednotlivých služieb obsahuje príloha č. 1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Dodávateľ sa zaväzuje, že pre objednávateľa riadne zabezpečí objednávateľom určené služby v rozsahu a podľa podmienok, uvedených v prílohe č. 1, a to na základe tejto zmluvy, za čo mu patrí odplata podľa článku III. a IV. tejto zmluvy.

Článok II.

Postup pri zabezpečovaní akcie.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že k zabezpečeniu služieb dodávateľom pre objednávateľa dôjde na základe tejto zmluvy a Upresnenia vystaveného objednávateľom v zmysle tejto zmluvy /ďalej aj Upresnenie/. Dodávateľ je oprávnený začať so zabezpečovaním služieb podľa tejto zmluvy už na základe tejto zmluvy a to v plnom rozsahu a so všetkými následkami.
2. Objednávateľ je povinný Upresnenie doručiť dodávateľovi najneskôr do 16.06.2011. Upresnenie musí obsahovať
 - označenie, že ide o Upresnenie,
 - presnú špecifikáciu zúčastnených osôb, t.j. ich menoslov, vrátane rodného čísla, adresy trvalého pobytu, čísla cestovného pasu,
 - označenie tejto zmluvy,
 - dátum a podpis oprávnenej osoby.Plné poskytnutie dohodnutých služieb bude možné až po doručení Upresnenia zo strany objednávateľa.
3. Na základe požiadavky dodávateľa je objednávateľ povinný špecifikovať požadované služby podľa požiadavky dodávateľa a to písomne v lehote dvoch dní od doručenia požiadavky dodávateľa.
4. Dodávateľ objednané služby zabezpečí priamo v rámci vlastného predmetu činnosti alebo prostredníctvom iných subdodávateľov, pričom v tomto prípade zodpovedá sám za kvalitu zabezpečovaných služieb tak, akoby ich poskytoval sám.
5. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť predmet tejto zmluvy na vysokej profesionálnej úrovni, pričom objednávateľ má právo sám alebo prostredníctvom ním poverenej osoby kontrolovať stupeň a stav zabezpečenia predmetu zmluvy. Objednávateľ alebo ním poverená osoba je oprávnená počas doby zabezpečovania predmetu tejto zmluvy dávať dodávateľovi operatívne pokyny v zmysle tejto zmluvy, ktoré sú potrebné na zabezpečenie činností podľa zmluvy. Objednávateľ sa zároveň zaväzuje poskytnúť dodávateľovi maximálnu súčinnosť pri plnení tejto zmluvy a zabezpečovaní jednotlivých služieb, činností a dodávok.
6. Dodávateľ bez meškania informuje objednávateľa o vzniku akejkoľvek udalosti, ktorá by mohla brániť alebo sťažovať realizáciu predmetu zmluvy, resp. by mohla mať vplyv na zmluvné povinnosti a lehoty plnenia.

Článok III. Cena predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli v súlade so Zákonom o cenách č 18/1996 Z. z. a jeho vykonávacej vyhlášky č. 87/1996 Z. z. a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi na cene predmetu zmluvy tak, ako je táto špecifikovaná v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
2. Uvedená cena v prílohe č. 1 predmetu zmluvy je stanovená za splnenie predmetu zmluvy v rozsahu uvedenom v článku I. a II zmluvy a pokrýva celý zmluvný záväzok a všetky náležitosti nevyhnutné na riadne vykonanie a zabezpečenie predmetu zmluvy.
3. V cene zmluvy sú zahrnuté náklady dodávateľa a všetky náležitosti nevyhnutné na riadne vykonanie, zabezpečenie a odovzdanie predmetu tejto zmluvy objednávateľovi.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ je v prípade potreby oprávnený upraviť počet účastníkov na zájazde najneskôr do 16.06.2011 a v prípade zmeny počtu účastníkov zájazdu bude dodávateľ fakturovať skutočne poskytnuté služby /ubytovacie, stravovacie služby a iné/ na základe jednotkových cien. Uvedené nemá žiaden vplyv na povinnosť objednávateľa dodržiavať storno podmienky a platiť storno poplatky podľa čl. VII. tejto zmluvy.

Článok IV. Platobné podmienky.

1. Zmena celkovej ceny predmetu zmluvy je možná okrem postupu obsiahnutého v ods. 4 čl. III tejto zmluvy, len na základe dohody zmluvných strán.
2. Po uskutočnení zájazdu predloží dodávateľ objednávateľovi faktúru, ktorá bude obsahovať vyúčtovanie ceny predmetu zmluvy. Faktúra je splatná v lehote 30 dní od jej doručenia objednávateľovi. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa § 10 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a § 71 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje alebo nebudú obsahovať všetky uvedené náležitosti a podmienky, je to dôvod na odmietnutie faktúry a vrátenie na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po doručení novej faktúry objednávateľovi. Zálohová platba sa neposkytuje. Peňažný záväzok objednávateľa vyplývajúci z tejto zmluvy bude splnený dňom odpísania príslušnej sumy z jeho účtu v prospech účtu dodávateľa.
3. V prípade, že dodávateľ nezabezpečí služby v rozsahu a v dohodnutej kvalite, má objednávateľ právo požadovať pomerné zníženie ceny zabezpečovaných služieb v závislosti od rozsahu neposkytnutých služieb, alebo nižšej kvality. Uvedené neplatí v prípade, ak dodávateľ nemohol služby zabezpečiť z dôvodov zavinených objednávateľom (neúplné poskytnutie informácií, nešpecifikovanie služieb podľa požiadaviek dodávateľa, zmeny termínov, programu, zúčastnených osôb) alebo z dôvodov a okolností, ktoré nezapríčinil a ktoré nemohol ani pri vynaložení maximálnej snahy ovplyvniť.

Článok V.

Lehoty a miesto na plnenie.

Dodávateľ je povinný zabezpečiť predmet tejto zmluvy v lehote a miestach tak, ako vyplýva z prílohy č. 1 tejto zmluvy.

Článok VI.

Zodpovednosť za škodu a vady.

1. Dodávateľ sa zaväzuje postupovať pri zabezpečovaní a poskytovaní služieb s maximálnou starostlivosťou a vykonať, s prihliadnutím na okolnosti konkrétnej situácie a svoje možnosti, všetky opatrenia, ktoré sú potrebné na odvrátenie škody alebo jej zmiernenie.
2. Každá zmluvná strana zodpovedá za škodu, ktorá vznikne porušením ich zmluvných povinností druhej strane, plne v zmysle príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
3. Dodávateľ ručí za to, že zabezpečované a poskytované služby budú poskytnuté v dohodnutej kvalite a rozsahu presne podľa podmienok, uvedených v tejto zmluve a v jej prílohe. Ďalej dodávateľ zodpovedá za dodržanie všetkých technických predpisov, noriem i ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov, ktoré so zabezpečovanými službami súvisia, a zabezpečí, aby zabezpečovaný predmet tejto zmluvy – všetky poskytované služby boli bez väd, ktoré by mohli porušiť alebo znížiť ich hodnotu alebo možnosť použitia.
4. V prípade akýchkoľvek väd alebo nedostatkov upozorní objednávateľ okamžite na mieste písomnou formou na ne dodávateľa, ktorý je povinný ich bez zbytočného odkladu odstrániť.
5. Dodávateľ je zbavený zodpovednosti za škodu spôsobenú porušením pri poskytovaní služieb alebo odstúpením od zmluvy, ak škodu nezavinil dodávateľ ani jej subdodávateľia, a škoda bola spôsobená objednávateľom alebo treťou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním služieb alebo udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídaných okolností.
6. V prípade omeškania s poskytnutím služieb podľa tejto zmluvy, je dodávateľ povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 0,03 % z ceny omeškanej služby za každý deň omeškania a pri zohľadnení rozsahu omeškania.

Článok VII.

Storno podmienky a storno poplatky

1. Dodávateľ si nebude voči objednávateľovi uplatňovať žiadne storno poplatky /prípadne ináč označené peňažné sankcie, nároky – ďalej storno poplatky/ nad rámec storno poplatkov uplatnených subjektmi poskytujúcimi konkrétne služby /napr. ubytovacie zariadenia, stravovacie služby, doprava vrátane leteckej a iné/.
2. V prípade, že voči dodávateľovi si uplatní storno poplatky subjekt poskytujúci konkrétne služby /napr. ubytovacie zariadenia, stravovacie zariadenia, dopravcovia a pod./, je dodávateľ oprávnený tieto uplatniť voči objednávateľovi a to aj vyúčtovaním voči objednávateľovi spoločne a podľa podmienok uvedených v čl. IV tejto zmluvy, keď objednávateľ je povinný aj tieto storno poplatky plniť súladne s čl. IV tejto zmluvy.
3. Objednávateľ berie na vedomie, že pri postupe podľa ods. 4 čl. III tejto zmluvy je povinný rešpektovať storno podmienky subjektov poskytujúcich konkrétne služby /napr.

ubytovacie zariadenia, stravovacie služby, doprava vrátane leteniek a iné/, resp. v prípade ich nedodržania je povinný platiť príslušné storno poplatky.

Článok VIII. Podmienky odstúpenia od zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že odstúpiť od zmluvy je možné na základe zákonom určených dôvodov.
2. Náklady súvisiace s odstúpením od zmluvy, ktoré vzniknú tej ktorej zmluvnej strane, sú zmluvné strany povinné znášať zo svojho pri rešpektovaní dojednania obsiahnutého v čl. VII tejto zmluvy.

Článok IX. Záverečné ustanovenia

1. Ceny uvedené v článku III. tejto zmluvy sú počítané ku dňu podania ponuky do súťaže. V prípade podstatnejšej zmeny kalkulovaných cien zabezpečovaných služieb v čase konania zájazdu alebo v prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov, ktoré sa zabezpečovania služieb týkajú, budú takto dotknuté ceny oboma zmluvnými stranami opätovne prerokované a upravené v dodatku k tejto zmluve.
2. Na základe dohody zmluvných strán bude dodatkom k tejto zmluve riešené aj doobjednanie všetkých služieb, ktoré nie sú obsiahnuté v prílohe č. 1, ako aj zmeny v rozsahu poskytnutých služieb s výnimkou zmien súvisiacich so zmenou v počte účastníkov zájazdu podľa čl. III. ods. 4 tejto zmluvy.
3. Prevzatie služieb bude potvrdené zástupcom objednávateľa po realizácii zájazdu. Objednávateľ je oprávnený odmietnuť prevzatie dodaného predmetu zmluvy len v prípade, ak je predmet zmluvy dodaný s omeškaním spôsobujúcim nemožnosť využitia dodaného predmetu zmluvy.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú s predpokladom, že k splneniu predmetu zmluvy dôjde v lehote 2 mesiacov od nadobudnutia platnosti a účinnosti zmluvy.
5. Zmluvu je možné meniť len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán formou číslovaných písomných dodatkov, ktoré budú tvoriť jej neoddeliteľnú súčasť, ak v tejto zmluve nie je uvedené ináč.
6. V sporných prípadoch sa zmluvné strany riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a všeobecne záväznými platnými právnymi predpismi. Týmto právnymi predpismi sa riadia aj vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené. Prípadné spory a dôsledky neplnenia zmluvy budú zmluvné strany riešiť vzájomnou dohodou a v prípade nemožnosti jej dosiahnutia cestou súdu.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky informácie týkajúce sa akcie, ktoré im boli zverené v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy, budú považovať za dôverné, budú dodržiavať mlčanlivosť o týchto informáciách a chrániť ich pred zverejnením tretím osobám a nepoužijú ich na iné účely, ako na účely vyplývajúce z plnenia predmetu tejto zmluvy.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 a Príloha č. 2 Návrh na plnenie kritérií.

9. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých objednávatel' obdrží tri vyhotovenia a dodávateľ dve vyhotovenia.
10. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy zhodne prehlasujú, že textácii porozumeli a že uvedenú zmluvu uzavreli na základe slobodnej vôle, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.
11. Dodávateľ berie na vedomie uzatvorenie tejto zmluvy s Bratislavským samosprávnym krajom ako orgánom verejnej správy, ktorý v zmysle základných princípov zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií, zverejňuje všetky informácie, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií, alebo nakladania s majetkom BSK a štátu za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje, atď.), na internetovej stránke objednávatel'a (BSK) za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi. Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.

Bratislava dňa .6.2011

Bratislava, .6.2011

Za objednávatel'a:

Za dodávateľ'a:

Ing. Pavol FREŠO
predseda BSK

JUDr. Ľudmila MASARIKOVÁ
podpredseda predstavenstva

Ing. Malík
Ing. Múdry
Mgr. Masáková
JUDr. Šáray
Ing. Žák

Príloha č. 1

Špecifikácia služieb podľa čl. I. tejto zmluvy

1. Ubytovanie

Dátum: 28. 6.– 1.7. 2011

(stretnutie sa uskutoční v termíne 29. – 30. 6. 2011, účastníci pricestujú deň pred stretnutím v rôznych priletových časoch, t.j. 28.6.2011 a plánovaný odchod účastníkov je v rôznych termínoch a časoch, najneskôr 1.7.2011 vo večerných hodinách)

Miesto: **Hotel Radisson Blu Fredensborg******, Bornholm Island, Dánsko

Služby:

- Ubytovanie v hoteli **Radisson Blu Fredensborg******
- 23 jednolôžkových izieb na tri noci (23 účastníkov) od 28.6 do 1.7.2011
- 13 jednolôžkových izieb na dve noci (13 účastníkov) od 28.6. do 30.6.2011
- 2 jednolôžkové izby na jednu noc (2 účastníci) od 28.6. do 29.6.2011
- **miesto konania**
- 1 väčšia miestnosť (kapacita pre cca. 40 ľudí) na 2 dni,
 - o Štýl sedenia v U – tvare alebo bufetový (bude potvrdený pred stretnutím)
- 4 menšie miestnosti (kapacita pre 15 - 20 ľudí/miestnosť),
 - o Štýl sedenia do kruhu, štvorca alebo bufetový (bude potvrdený pred stretnutím)
- flipcharty, projektor, monitor/premietacie plátno v každej miestnosti internetové pripojenie
- **strava**
- 28.6.2011: 1 x uvítacia večera pre 38 účastníkov (tri chody, vrátane 2 pohárov vína, káva alebo čaj/osoba)
- 29.6.2011: plná penzia pre 36 osôb (raňajky kontinentálne, obed formou bufetových stolov vrátane jedného nealkoholického nápoja, večera mimo hotela formou 3-chodového menu vrátane 2 pohárov vína na osobu plus jeden pohár minerálky) a polpenzia (raňajky a obed) pre 2 osoby
- 30.6.2011: plná penzia pre 23 osôb (raňajky kontinentálne, obed formou bufetových stolov vrátane jedného nealkoholického nápoja, večera formou bufetu vrátane 2 pohárov vína, káva, čaj/osoba)
- 1.7.2011: raňajky pre 23 osôb kontinentálne
- 2 x kávové/čajové prestávky v dňoch 29.6. a 30.6.2011
- voda/džús, ovocie v dňoch 29.6. a 30.6.2011
- **d'alšie**
- prenájom bicyklov pre 10 osôb dňa 28.6.2011
- prenájom bicyklov pre 23 osôb dňa 30.6.2011

- transport na letisko (letisko-hotel-letisko):
- 4 x mikrobús dňa 28.6.2011 pre 34 osôb a 1 x taxík dňa 28.6.2011 pre 2 osoby letisko-hotel
- 1 x taxík dňa 29.6.2011 pre 1 osobu hotel-letisko
- 1 x mikrobús dňa 30.6.2011 pre 9 osôb a 1 x taxík dňa 30.6.2011 pre 2 osoby hotel-letisko
- 2 x mikrobús dňa 1.7.2011 pre 14 osôb a 3 x taxík dňa 1.7.2011 pre 9 osôb hotel-letisko
- Plus transport na večeru mimo hotela, t.j. hotel-reštaurácia-hotel

2. Letecká doprava

9 osôb:

28.6.	Viedeň- Kodaň	15,15 (17,00)
	Kodaň – Bornholm	18,55 (19,30)
1.7.	Bornholm – Kodaň	18,15 (18,50)
	Kodaň – Viedeň	20,05 (21,50)

2 osoby:

28.6.	Viedeň- Kodaň	06,15 (07,50)
	Kodaň – Bornholm	09,45 (10,20)
1.7.	Bornholm – Kodaň	07,00 (07,40)
	Kodaň – Viedeň	09,25 (10,55)

Celkovo letenky pre 11 osôb.

Podrobná kalkulácia predmetu zákazky:

Predmet zákazky	Počet	Cena bez DPH	Cena s DPH
Ubytovanie jednolôžková izba/3 noci	23	11.730,-	14.076,-
Ubytovanie jednolôžková izba/2 noci	13	4.420,-	5.304,-
Ubytovanie jednolôžková izba/1 noc	2	340,-	408,-
Strava na všetky dni		13.015,-	15.618,-
Stornopoplatok <u>k 20.06.2011</u>		1.088,-	1.305,60
Rokovacie miestnosti s príslušenstvom	5 ks	1.800,-	2.160,-
Transporty		2.280,-	2.736,-
Prenájom bicyklov/2 dni		650,-	780,-
Letecká preprava*	11 osôb	3.650,-	3.650,-*
Cena celkom s DPH			€ 46.037,60

** na letenky sa nevzťahuje DPH*

Dôležité upozornenie:

Do 23.06.2011 je stornopoplatok na všetky uvedené služby (okrem leteniek, ktoré majú špecifické podmienky) 50% z uvedených cien, od 24.06.2011 je stornopoplatok 100%. Na letenky sa vzťahuje 100% stornopoplatok.

B O R N H O L M



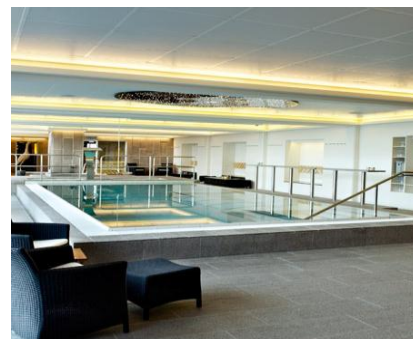
Radisson Blu Fredensborg Hotel****, Bornholm, Rønne

POLOHA

Hotel sa nachádza priamo pri pobreží Baltického mora. Vo vzdialenosti cca 3 km sa nachádza centrum mesta, prístav, letisko ako aj 18-jamkové golfové ihrisko.

VYBAVENIE ZARIADENIA/ĎALŠIE SLUŽBY

Recepcia, konferenčné priestory, reštaurácia Di 5 Ståuerna, Fiskeriet reštaurácia (rybie špeciality), izbový servis, krb, terasa, stolný tenis, biliard, šípky, petanque, detský kútik, detské ihrisko, wifi zdarma v celom hoteli, práčovňa, čistiareň, záhrada, záhradný šach, požičovňa bicyklov, suveníry. Wellness centrum v sesterskom hoteli Griffin (3,5 km vzdialený – foto bazéna), jacuzzi, masáže, sauny, parný kúpeľ, infra, masážny bazén – hoteloví hostia vstup zdarma.



UBYTOVANIE

Izba štandard: veľkosť 30 m², TV SAT, telefón, kávový / čajový servis, minibar, press na nohavice, trezor, wifi, kúpeľňa s WC, sušič vlasov, balkón alebo terasa, väčšina s výhľadom na more.